

所属・資格 ドイツ文学科・教授

申請者氏名 シュミット、マリア・ガブリエラ

研究課題		言語と文化：相互関係のモデル化を目指して
報告の概要	研究目的 および 研究概要	この研究は言語と文化の関係をモデル化することを目的としている。ソシュールの2項モデルでは、記号内容と記号表現が二面性としてモデル化されている。また一方、言語と文化の関係にも様々なモデルがある。今年度は実際の言語観察をもとにこれらのモデルを再検討する。 This years' research focused on the relation of language and culture. In linguistics only the model of Saussure (the two-sided linguistic sign with contents and sound image) is available. If we deal with pragmatic meaning, where will be language and culture.
	研究の 結果	This years' research focused on the relation of language and culture. When studying a language, the meaning is not only a defined content, but has many connotations and associations, which are partly due to individual experience, but mostly the meaning is related to the society and the culture (shared values). On a closer look, language and culture are intertwined and tight to the pragmatics of language that is the use of the language. Therefore, it is a triangle as Larsen-Freeman states: Form - Meaning - Use. A more elaborated model is the developmental model of <i>linguaculture learning</i> of Shaules. That includes language and culture and considers the stages of development as dynamic process. Both models go further than other models and help to frame various issues in language acquisition.
	研究の 考察・ 反省	The research was conducted from various angles and used different models. Yet, bringing together language and culture, there are many parts, that do not fit properly. Therefore, the research has to be conducted further on and try to bridge the gap between language and culture.
研究発表 学会名 発表テーマ 年月日/場所	研究成果物 テーマ 誌名 巻・号 発行年月日 発行所・者	<p>※この欄は、本報告書提出時点で判明している事項についてご記入ください。</p> <p>研究発表</p> <p>(1) JII (日本異文化研究院) Learning Cycle 「Language and Culture in Lower-level Classroom - Best Practices: Teaching German language (E)」 2019年5月24日、順天堂大学国際教養学部</p> <p>(2) 8th International Congress of Association EdiLiC 2019 「異文化コミュニケーションと多言語の教育」 「Developmental stages in language and intercultural learning: Mixed states (E, F)」 2019年7月12日、Instituto de Educação da Universidade de Lisboa (リスボン大学、ポルトガル)</p> <p>(3) 日本 CLIL 教育学会 (J-CLIL) Teacher Education Seminar 「Reflecting on the possibility on adapting and adopting CLIL for learners of languages other than English in Japan (E)」 2019年9月8日-13日、at Radboud University (Nijmegen, Netherlands)</p> <p>(4) 第34回異文化コミュニケーション学会年次大会 (SIETAR) 「Foreign language learning is intercultural learning: Dynamic stages (E)」 2019年11月9日、上智大学 四谷キャンパス</p> <p>研究成果</p> <p>(1) 「Teacher development: Resources and devices to promote reflective attitudes toward their profession」 <i>Language Learning in Higher Education</i> 9 (2). 2019年10月、445-457. Maria Gabriela Schmidt, Noriko Nagai, Naoyuki Naganuma, Gregory Birch</p> <p>(2) 「Deutsch nach Englisch in Ostasien.」 Vol. 1, 2020年2月、33-51. JGG (日本独文学会・Hg.) <i>Erträge des JGG-Seminars für Deutsch als Fremdsprache</i>. J-Stage, Maria Gabriela Schmidt</p> <p>(3) 「言語と文化を学ぶ学習者のレジスタンスとモチベーションに関する研究」 紀要 (2020年3月). 12 Seiten. 東洋学園大学. 宮房 寿美子, Joseph Shaules, Gabriela Schmidt, Robinson Fritz</p> <p>(4) 「Erwartungshaltung zwischen Motivation und Demotivation beim Fremdsprachenlernen in Japan」 ドイツ文学科論集巻41号、7-32. 令和2年3月30日 日本大学文理学部ドイツ文学科・シュミット、マリア・ガブリエラ</p>